

11 марта 2011 года

Балийская декларация министров относительно Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Мы, министры, ответственные за осуществление Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, поименованного ниже «Договор»,

собравшись в Индонезии 11 марта 2011 года в ходе четвертой сессии Управляющего органа Договора, великодушно принятой правительством Индонезии в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Секретариатом Договора,

(i) **выражая глубокую озабоченность** нынешними глобальными вызовами, в частности продолжающимся обеднением сельскохозяйственного разнообразия, угрозами в связи с отсутствием продовольственной безопасности, крайней нищетой и последствиями изменения климата,

(ii) **признавая** значение и уникальность роли генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в преодолении этих вызовов,

(iii) **будучи убеждены**, что Договор жизненно необходим для достижения цели 1 (искоренение крайней нищеты и голода) и цели 7 (обеспечение устойчивости окружающей среды) Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

(iv) **принимая во внимание** взаимозависимость всех стран с точки зрения генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и основополагающую роль Договора,

(v) **подчеркивая** важный вклад всех заинтересованных сторон во всеобъемлющее осуществление Договора,

(vi) **признавая**, что изменение климата подвергает генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства серьезному риску,

(vii) **принимая во внимание**, что генетические ресурсы растений являются сырьевым ресурсом, незаменимым для улучшения генетических возможностей культур (будь то путем осуществляемой фермерами селекции, классического разведения растений или современных биотехнологий); для развития новых

рыночных возможностей и для адаптации к непредсказуемым экологическим изменениям,

(viii) **приветствуя** роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующей в качестве третьей стороны-бенефициара Договора,

(ix) **принимая во внимание** значение для этого Договора коллекций *ex situ* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые ведутся на доверительной основе центрами международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСХИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), и важную работу, выполняемую в этой связи Глобальным целевым фондом сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур,

(x) **признавая** Глобальный целевой фонд сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур в качестве основного элемента стратегии финансирования Договора, способствующей реализации важнейших функций Договора с уделением особого внимания сохранению и предоставлению значительных коллекций *ex situ* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,

(xi) **принимая во внимание**, что Международный режим доступа и распределения выгод складывается из взаимодополняющих документов, в частности из Договора, Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола о доступе к генетическим ресурсам и совместном получении на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с их использованием,

(xii) **признавая** важность сотрудничества между секретариатами и Договаривающимися Сторонами Договора и КБР,

(xiii) **принимая во внимание** значение биологического и культурного разнообразия и, следовательно, возможность установления и поддержания связей между Договором и соответствующими международными конвенциями и органами,

(xiv) **признавая**, что дальнейший обзор Управляющим органом Многосторонней системы доступа и распределения выгод повысит эффективность действия Договора,

(xv) **признавая** важность охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и огромного вклада, который местные и коренные общины

и фермеры всех регионов мира, особенно в центрах происхождения и разнообразия сельскохозяйственных культур, внесли и будут продолжать вносить в сохранение и развитие генетических ресурсов растений, составляющих основу продовольственного и сельскохозяйственного производства во всем мире,

(xvi) **напоминая** о важности осуществления прав фермеров в соответствии со статьей 9 Договора,

(xvii) **признавая**, что Договаривающиеся Стороны из числа развивающихся стран или стран с переходной экономикой могут воспользоваться помощью, которая предоставляется им для полного и эффективного выполнения своих обязательств по Договору,

(xviii) **принимая во внимание**, что выгоды от облегченного доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенным в Многостороннюю систему, будут также распределяться через немонетарные механизмы, такие, как обмен информацией, доступ к технологии и ее передача, а также создание потенциала,

(xix) **напоминая**, что цели стратегии финансирования Договора заключаются в повышении наличия, прозрачности, эффективности и результативности выделения финансовых ресурсов для осуществления деятельности согласно этому Договору,

1. **Обязуемся** и далее активизировать осуществление Договора для оказания помощи в преодолении проблем обеднения сельскохозяйственного биоразнообразия, отсутствия продовольственной безопасности, крайней нищеты и последствий изменения климата, в частности, посредством:

- a. воплощения целей и положений Договора в нашей национальной политике сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений;
- b. включения, в соответствии со статьей 11.2 Договора, в Многостороннюю систему всех перечисленных в приложении I генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием;
- c. уделения надлежащего приоритетного внимания укреплению национального потенциала в области сохранения и устойчивого

использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

- d. дальнейшего повышения уровня осуществления стратегии финансирования, включая Фонд распределения выгод, для налаживания международного технического сотрудничества с развивающимися странами;
- e. внесения взносов в основной административный бюджет, подчеркивая при этом, что соответствующие добровольные взносы имеют решающее значение для обеспечения эффективности и успешного функционирования Секретариата и Договора;
- f. учета значимости генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их особой роли в обеспечении продовольственной безопасности и в разработке и осуществлении внутреннего законодательства или регулирующих положений о доступе и распределении выгод;
- g. дальнейшего рассмотрения Управляющим органом Многосторонней системы доступа и распределения выгод;
- h. принятия, надлежащим образом и с учетом внутреннего законодательства Договаривающихся Сторон, мер по защите и поощрению прав фермеров в соответствии со статьей 9, в частности путем обеспечения справедливого участия в распределении выгод от использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. Призываем:

- a. все Договаривающиеся Стороны, соответствующие международные механизмы, фонды и органы уделять надлежащее приоритетное внимание деятельности в рамках своих мандатов, связанной с осуществлением Договора и особенно Многосторонней системы, Стандартного соглашения о передаче материала, устойчивым использованием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и правами фермеров;
- b. страны, являющиеся или не являющиеся Договаривающимися Сторонами, частный сектор, неправительственные организации и все другие соответствующие заинтересованные стороны более эффективно и своевременно мобилизовать взносы и предоставлять

практическую и значимую поддержку реализации стратегии финансирования, включая Фонд распределения выгод;

3. **Настоятельно призываем** все правительства, которые еще этого не сделали, присоединиться к Договору, а те, которые уже присоединились к нему, - продолжать активно участвовать в его мероприятиях;

4. **Выражаем** нашу глубокую признательность правительству Индонезии за успешное принятие этой Конференции министров и за принятие приближающейся четвертой сессии Управляющего органа Договора, которая способствует установлению новой важной вехи на пути осуществления Договора.

Бали (Индонезия), март 2011 года